

## Codex Levy 59

*Seder Tiqqune Shabbat* („Ordnung der Schabbatgebete“).

*Seder Tiqqune Shabbat* ('Order of the Sabbath Prayers').



Fig. 2: Cod. Levy 59, fols. 16<sup>v</sup>/17<sup>r</sup>: Die Hausfrau segnet die Schabbatlichter (*hadlaqa*), nachdem sie sie entzündet hat, eine der Pflichten der Frauen; drei Männer bei *Birkat ha-Mazon* (Tischsegnen). | The housewife blesses the Shabbat candles (*hadlaqa*) after lighting them, one of the duties that Jewish women have; three men are saying *Birkat ha-Mazon* (grace after meals).

18. Jh.

Amsterdam

Ashkenasische Quadratschrift und Halbkursive

Pergament

Fols. 38

9,5 × 7,0 cm.

Schreiber und Illuminator ist Meshullam ben Moshe aus Polná (Böhmen), der auch den Namen Siml trägt. Von ihm sind wenigstens zehn weitere Handschriften bekannt, darunter zwei *Seder Tiqqune Shabbat*-Büchlein (Róth).

18<sup>th</sup> cent.

Amsterdam

Ashkenazic square script and semi-cursive script

Parchment

38 folios

9.5 × 7.0 cm.

The scribe and illuminator of this work was Meshullam ben Moshe of Polná (Bohemia), who was also known by the name of Siml. He is known to have written at least ten other manuscripts, including two short *Seder Tiqqune Shabbat*



Fig. 3: Cod. Levy 59, fols. 25<sup>v</sup>/26<sup>r</sup>: Familie beim Kiddusch am Schabbat. | Family celebrating the kiddush on Shabbat.

Das Buch ist in einen roten Ledereinband gebunden, auf dem in Gold geprägt der Name der Familie Gumpel in Wolfenbüttel steht, einer bedeutenden Familie, die seit 1697 in Wolfenbüttel ansässig war als Marcus Gumpel Fulda ben Moses (1660–1733) als erster Jude einen Schutzbrief erhielt und ihm die Ansiedlung gestattet wurde (Obenaus).

Dieses kleine Gebetbuch enthält spezielle Liturgien für den Schabbat, die auf Yiṣḥaq Luria zurückgehen. Sie wurden häufig angefertigt und richteten sich in ihrem Layout und Text nach dem Vorbild der Amsterdamer Drucke, die in recht hohen Auflagen erschienen. Die Sammlung Levy hat drei ähnlich gestaltete Büchlein mit dem *Seder Tiqqune Shabbat* (s. die beiden folgenden Beschreibungen).

Yiṣḥaq ben Shlomo Luria (1534–1572), auch unter dem Akronym Ha-Ari (הארי) „der Löwe“ bekannt, wirkte in Safed, Galiläa, griff die älteren kabbalistischen Traditionen auf und führte sie weiter. Er entwickelte eine eigene kabbalistische Mythologie. Den Gläubigen kommt für die „Heilung des Bruchs der Gefäße“ (*tiqqun shevirat ha-kelim*) – der mythischen Urkatastrophe – und damit dem Herbeibringen der messianischen Zeit eine aktive Rolle zu. Diese Lehre wurde erst von seinen Schülern schriftlich niedergelegt, in den Kreisen der osteuropäischen *ḥassidim*

books (Róth). This particular codex has a red leather binding on which the name ‘Gumpel’ is embossed in gold lettering. A renowned family of this name had been living in the German town of Wolfenbüttel since 1697 when Marcus Gumpel Fulda ben Moses (1660–1733) became the very first Jew to receive a letter of safe conduct and was granted the right to settle there (Obenaus).

This little prayer book contains special liturgies for Shabbat, which are credited to Yiṣḥaq Luria. Produced frequently, their layout and texts were often based on the model of the Amsterdam prints, which were published in considerably large runs. The Levy Collection includes three similarly designed booklets containing the *Seder Tiqqune Shabbat* (see the next two descriptions).

Rabbi Yiṣḥaq ben Shlomo Luria (1534–1572), who is also known by the acronym of Ha-Ari (הארי, ‘the lion’, studied in Safed, a town in Galilee that was the centre of Kabbalistic study, where he took up the old Kabbalistic traditions again and developed them further. He even went as far as developing a Kabbalistic mythology of his own in which believers played an active role in ‘healing the broken vessels’ (*tiqqun shevirat ha-kelim*) – of the mythical





Fig. 4: Cod. Levy 59, fols. 36/37: Zeremonie der *havdala* („Unterscheidung“ von Schabbat und neu beginnender Woche) am Schabbat-Ausgang. | Celebrating *havdala* (‘seperation’) marking the end of Shabbat and the beginning of the new week.

(„Fromme“) popularisiert und fand dann auch Eingang in Gebetsordnungen wie diese.

Irina Wandrey

catastrophe of catastrophes – and thus in the coming of the Messiah. This teaching was first put into written form by his students. It became popular in Eastern European Hasidic circles and then even found its way into arrangements of prayers such as this one.

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Róth, Striedl, *Katalog*, Nr. 106.

Fishof, Iris (1999), *Jüdische Buchmalerei in Hamburg und Altona: zur Geschichte der Illumination hebräischer Handschriften im 18. Jahrhundert*, Hamburg.

Liberman, H. (1962-64), „Sefer Tiqqune Shabbat“, *Kirjat Sepher* 38: 401-414; 39: 109-116 (hebr.).

Obenaus, Herbert, hrsg. in Zsarb. mit David Bankier und Daniel Fraenkel (2005), *Historisches Handbuch der jüdischen Gemeinden in Niedersachsen und Bremen*, 2 Bde., Göttingen.

Róth, Ernst (1959), „Interessante hebräische Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek“, *Biblos* 8: 83-88.

Scholem, Gershom (1957), *Die jüdische Mystik in ihren Hauptströmungen*, Frankfurt a. M.

Schrijver, Emile G. L. (1990), „Be-ôtiyyôt Amsterdam' Eighteenth-century Hebrew Manuscript Production in Central Europe: the Case of Jacob ben Judah Leib Shammás“, *Quaerendo* 20: 24-62.